

**SCHULORDNUNG
DER DEUTSCH-POLNISCHEN BEGEGNUNGSSCHULE
„WILLY-BRANDT-SCHULE“ IN WARSCHAU**

nach
Richtlinien für eine Schulordnung für deutsche Schulen im Ausland
Beschluss 64336 der Kultusministerkonferenz vom 15.01.1982

INHALTSVERZEICHNIS

1. ALLGEMEINES

- 1.1 Anwendungsbereich
- 1.2 Auftrag und Bildungsziel der Schule
- 1.3 Zweck der Schulordnung
- 1.4 Weitere Ordnungen

2. STELLUNG DES SCHÜLERS IN DER SCHULE

- 2.1 Rechte des Schülers
- 2.2 Pflichten des Schülers

3. ELTERN UND SCHULE

- 3.1 Zusammenwirken von Eltern und Schule
- 3.2 Elternmitwirkung

4. AUFNAHME UND ABMELDUNG VON SCHÜLERN

- 4.1 Anmeldung
- 4.2 Aufnahme und Abmeldung
- 4.2.1 Aufnahme von Schülern, deren Eltern nicht am Schulort wohnen
- 4.3 Entlassung

5. SCHULBESUCH

**REGULAMIN
POLSKO-NIEMIECKIEJ SZKOŁY SPOTKAŃ I DIALOGU
IM. WILLY'EGO BRANDTA W WARSZAWIE**

według
dyrektyw dla regulaminów szkół niemieckich za granicą
Uchwała 64336 Konferencji Ministrów Kultury z dnia 15.01.1982

SPIS TREŚCI

1. SPRAWY OGÓLNE

- 1.1. Zakres działania regulaminu
- 1.2. Zadania i cele szkoły
- 1.3. Rola regulaminu
- 1.4. Regulaminy

2. POZYCJA UCZNIA W SZKOLE

- 2.1. Prawa ucznia
- 2.1. Obowiązki ucznia

3. RODZICE A SZKOŁA

- 3.1. Współpraca rodziców ze szkołą
- 3.2. Współdziałanie rodziców

4. PRZYJMOWANIE I WYPISYWANIE UCZNIÓW

- 4.1. Zapisy uczniów
- 4.2. Przyjmowanie i odmeldowywanie uczniów
- 4.2.1 Przyjmowanie uczniów, których rodzice nie mieszkają w miejscu usytuowania szkoły
- 4.3. Wypisywanie uczniów

5. UCZĘSZCZANIE DO SZKOŁY

- | | | | |
|------------|----------------------------------------------------------------------------------------|------------|---------------------------------------------------------------------------------|
| 5.1 | Teilnahme am Unterricht und an Schulveranstaltungen | 5.1. | Uczestniczenie w zajęciach dydaktycznych i pozalekcyjnych |
| 5.2 | Schulversäumnisse | 5.2. | Nieobecność na zajęciach szkolnych |
| 5.3 | Beurlaubungen vom | 5.3. | Zwalnianie z uczestniczenia w zajęciach dydaktycznych i pozalekcyjnych |
| 5.4 | Unterricht und anderen schulischen Veranstaltungen | 5.4. | Zwalnianie z uczestniczenia w lekcjach religioznawstwa i wychowania fizycznego |
| 5.5 | Befreiung von der Teilnahme am Religionskunde und Sportunterricht | | |
| 6. | LEISTUNG DES SCHÜLERS, HAUSAUFGABEN, VERSETZUNG | 6. | OCENIANIE, ZADANIA DOMOWE, PROMOWANIE UCZNIÓW |
| 6.1 | Leistungen und Arbeitsformen | 6.1 | Ocenianie uczniów |
| 6.2 | Hausaufgaben | 6.2 | Zadania domowe |
| 6.3 | Versetzung | 6.3 | Promocja do programowo wyższej klasy |
| 7. | SCHULART- UND NIVEAUEINSTUFUNG | 7. | KLASYFIKACJA WEDŁUG TYPU I POZIOMU SZKOŁY |
| 7.1 | Allgemeine Grundsätze | 7.1 | Zasady ogólne |
| 7.2 | Die Einstufung am Ende der Orientierungsstufe | 7.2 | Klasyfikacja po klasie 5 (Orientierungsstufe) |
| 7.3 | Regelungen für Umstufungen in den Klassen 6 bis 8 | 7.3 | Zasady przeklasyfikowania w klasach 6 do 8 |
| 8. | STÖRUNG DER ORDNUNG DER SCHULE UND MAßNAHMEN, ERZIEHUNGS- UND ORDNUNGSMAßNAHMEN | 8. | NIEPRZESTRZEGANIE REGULAMINU SZKOŁY, ŚRODKI WYCHOWAWCZE I DYSCYPLINUJĄCE |
| 9. | AUFSICHTSPFLICHT UND HAFTUNG DER SCHULE | 9. | NADZÓR PEDAGOGICZNY |
| 9.1 | Aufsichtspflicht | 9.1 | Obowiązek sprawowania nadzoru |
| 9.2 | Versicherungsschutz und Haftung | 9.2 | Ubezpieczenie i odpowiedzialność |
| 10. | GESUNDHEITSPFLEGE IN DER SCHULE | 10. | OPIEKA ZDROWOTNA W SZKOLE |
| 11. | SCHULJAHR, SCHULFAHRTEN | 11. | ROK SZKOLNY, WYCIECZKI SZKOLNE |
| 11.1 | Das Schuljahr | 11.1. | Rok szkolny |
| 11.2 | Schulfahrten | 11.2. | Wycieczki szkolne |
| 12. | BEHANDLUNG VON EINSPRÜCHEN UND BESCHWERDEN | 12. | ROZPATRYWANIE SKARG I ZAŻALEŃ |
| 13. | SCHLUSSBESTIMMUNG | 13. | POSTANOWIENIA KOŃCOWE |

1. ALLGEMEINES

1.1. Anwendungsbereich

Diese Schulordnung gilt für die Deutsch-Polnische Begegnungsschule, *Willy-Brandt-Schule* in Warschau

Sie beruht auf den „Richtlinien für eine Schulordnung für deutsche Schulen im Ausland“ (Beschluss der Kultusministerkonferenz vom 15.1.1982)

1.2. Auftrag und Bildungsziel der Schule

Die Schule vermittelt dem Schüler die deutsche Sprache, deutsche Bildungsinhalte und ein wirklichkeitsgerechtes Deutschlandbild ebenso wie Einblicke in die Kultur Polens. Sie befähigt ihn so zur Begegnung mit anderen Völkern und Kulturen und erzieht ihn zu Weltoffenheit, internationaler Verständigung und zu einer Gesinnung des Friedens.

Die Schule soll dem Schüler ermöglichen, einen seinen Fähigkeiten entsprechenden Bildungsweg einzuschlagen. Sie hat deshalb die Aufgabe, ihm Wissen und Fertigkeiten zu vermitteln, ihn zu selbständigem Urteil zu führen und seine persönliche Entfaltung und soziale Entwicklung zu fördern. Sie soll ihn zur Selbstbestimmung in Verantwortung vor dem Mitmenschen, zur Anerkennung ethischer Normen und religiöser Werte, zu Toleranz und zur Achtung vor der Überzeugung anderer erziehen. Die Vermittlung von Lernzielen und erzieherischen Werten entspricht dem Bildungsziel der Schule. Lernziele und Unterrichtsorganisation richten sich nach den Richtlinien und Stoffplänen des Landes Baden-Württemberg. Besondere Gegebenheiten an der Deutschen Schule Warschau lassen Abweichungen von dieser Regelung zu.

Die rechtlichen Grundlagen, der Status und die Struktur der Deutsch-Polnischen Begegnungsschule „Willy-Brandt-Schule“ in Warschau wurden in dem Abkommen zwischen der Regierung der Bundesrepublik Deutschland und der Regierung der Republik Polen über die Gründung der Deutsch-Polnischen Begegnungsschule „Willy-Brandt-Schule“ beschrieben.

1. SPRAWY OGÓLNE

1.1. Zakres działania regulaminu

Niniejszy regulamin obowiązuje Polsko-Niemiecką Szkołę Spotkań i Dialogu im. Willy'ego Brandta w Warszawie.

Regulamin opiera się na „Dyrektywach regulaminu szkolnego dla szkół niemieckich za granicą” (Uchwała Konferencji Ministrów Kultury z dnia 15.1.1982) i ma zastosowanie w pionie polskojęzycznym (kl. 4-6 szkoły podstawowej, kl.7-9 gimnazjum, kl.10-12 liceum ogólnokształcącego według polskiego systemu szkolnictwa).

1.2. Zadania i cele szkoły

Szkoła zapoznaje uczniów z językiem niemieckim, przekazuje wiedzę w oparciu o niemieckie programy nauczania, zgodnych rzeczywistością obrazu Niemiec, jak również zapoznaje z polską kulturą. Celem realizowanym w ten sposób jest przygotowanie uczniów do kontaktów z innymi narodami i kulturami, wychowanie ich na ludzi otwartych na świat, w duchu pokoju i porozumienia między narodami.

Szkoła ma pomóc uczniom w wyborze takiej drogi kształcenia się, która odpowiada ich zdolnościom. Jej zadaniem jest zatem przekazywanie wiedzy i umiejętności, które pozwolą uczniom na samodzielną ocenę sytuacji i zdarzeń oraz wspieranie ich rozwoju. Ma ona za zadanie wychowywać tak, aby uczeń mógł decydować o sobie w poczuciu odpowiedzialności, także za innych ludzi, respektował normy etyczne i wartości religijne, był tolerancyjny i szanował przekonania innych. Przekazywanie wiedzy i kształtowanie osobowości pod kątem pedagogicznym należy do celów kształcenia szkoły. Cele nauczania i organizacja zajęć lekcyjnych w języku niemieckim odpowiadają wytycznym i podstawom programowym kraju federalnego Badenii – Wirtembergii, natomiast zajęcia lekcyjne w języku polskim są oparte o polską podstawę programową. Dopuszcza się różnice wynikające ze specyfiki Niemiecko-Polskiej Szkoły Spotkań i Dialogu im Willy'ego Brandta w Warszawie.

Podstawy prawne, status prawny oraz struktura organizacyjna i zasady działania Niemiecko-Polskiej Szkoły Spotkań i Dialogu im Willy'ego Brandta

1.3. Zweck der Schulordnung

Die Schule kann ihren Auftrag nur erfüllen, wenn Schulträger, Schulleiter, Kollegium, Schüler und Eltern vertrauensvoll zusammenwirken. Die Bestimmungen der Schulordnung sollen diesem Zusammenwirken dienen.

1.4. Weitere Ordnungen

Die Schule erstellt weitere Ordnungen (z.B. Hausordnung, Kindergartenordnung, Ordnung für Elternmitwirkung).

2. STELLUNG DES SCHÜLERS IN DER SCHULE

Für die Erfüllung des Erziehungs- und Bildungsauftrags der Schule ist es wesentlich, dass der Schüler die Möglichkeit zur Mitgestaltung von Unterricht und Schulleben erhält, dass er hierzu bereit ist und dass er im Sinne des Auftrags der Schule befähigt wird, seine Rechte und Pflichten wahrzunehmen.

2.1. Rechte des Schülers

Durch seine Teilnahme am Unterricht und seine Mitwirkung an der Gestaltung des Unterrichts und des Schullebens trägt der Schüler entsprechend seinen Fähigkeiten und seinem Alter dazu bei, das für ihn geschaffene Recht auf Bildung zu verwirklichen.

Er hat insbesondere das Recht über

- betreffende Angelegenheiten informiert zu werden,

w Warschau zostały opisane w: Umowie między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Rządem Republiki Federalnej Niemiec w sprawie założenia polsko-niemieckiej Szkoły Spotkań i Dialogu im. Willy'ego Brandta w Warszawie.

1.3. Rola regulaminu

Szkoła może wykonywać swoje zadania jedynie w atmosferze zaufania i przy bardzo dobrej współpracy wszystkich gremiów: Stowarzyszenia Szkolnego, dyrektora szkoły, nauczycieli, uczniów i rodziców. Postanowienia tego regulaminu mają służyć tej współpracy.

1.4. Inne regulaminy

Szkoła opracowuje inne regulaminy (np. Regulamin przebywania w budynku szkolnym, regulamin rady rodziców).

2. POZYCJA UCZNIĄ W SZKOLE

Innym warunkiem wypełniania przez szkołę jej zadań dydaktycznych i wychowawczych jest aktywny udział uczniów w życiu szkoły. Uczniowie znają i korzystają ze swoich praw i wypełniają obowiązki.

2.1. Prawa ucznia

Poprzez uczestniczenie w zajęciach lekcyjnych i współpracę w kształtowaniu lekcji i życia szkolnego uczeń uczestniczy na miarę możliwości i wieku w realizacji stworzonego dla niego prawa do kształcenia się.

W szczególności przysługuje mu prawo do:

- informacji w sprawach go dotyczących,

- über seinen Leistungsstand unterrichtet und in Fragen der Schullaufbahn beraten zu werden,
- sich bei Beeinträchtigung seiner Rechte zu beschweren,
- vor Anwendung von Ordnungsmaßnahmen gehört zu werden.

2.2. Pflichten des Schülers

Das Bildungsziel zu erreichen und die schulischen Aufgaben zu erfüllen, ist nur möglich, wenn der Schüler am Unterricht und an den verbindlichen Schulveranstaltungen regelmäßig teilnimmt.

Der Schüler ist verpflichtet, im Rahmen des Unterrichts und im Interesse des Schullebens erforderlichen Hinweisen und Anordnungen seines Schulleiters, seiner Lehrer und anderer dazu berechtigter Personen nachzukommen. Auf diese Weise trägt er dazu bei, die für die Erfüllung des Schulzieles und für das Zusammenleben in jeder Schule erforderliche Ordnung zu schaffen und aufrechtzuerhalten.

3. ELTERN UND SCHULE

3.1. Zusammenwirken von Eltern und Schule

Bildung und Erziehung der Schüler ist eine gemeinsame Aufgabe von Eltern und Schule.

Dazu gehört vor allem, dass Eltern und Schule in enger Verbindung zueinanderstehen und sich so rechtzeitig verständigen, dass nach Möglichkeit Schwierigkeiten vermieden werden, die die schulische Entwicklung des Schülers zu beeinträchtigen drohen.

Die Schule berät die Eltern in fachlichen und pädagogischen Fragen. Sie gewährt Einsicht in Richtlinien und Vorschriften, richtet Sprechstunden ein und sieht Elternabende und Elternversammlungen vor.

- informacji o swoich wynikach oraz korzystania z porad w sprawach związanych z jego dalszą karierą szkolną,
- składania skarg w razie naruszania jego praw,
- bycia wysłuchanym przed nałożeniem na niego kar porządkowych.

2.2. Obowiązki ucznia

Osiągnięcie celu nauczania i wykonania zadań szkolnych jest możliwe tylko wtedy, gdy uczeń regularnie uczestniczy w zajęciach lekcyjnych i obowiązkowych zajęciach pozalekcyjnych.

W czasie zajęć dydaktycznych i pozalekcyjnych uczeń ma obowiązek stosowania się do wskazówek i poleceń dyrektora szkoły, nauczycieli i innych upoważnionych osoby. Sprzyja to zarówno osiągnięciu celu nauki a także utrzymaniu porządku potrzebnego dla funkcjonowania szkoły.

3. RODZICE A SZKOŁA

3.1. Współpraca rodziców ze szkołą

Kształcenie i wychowanie uczniów jest wspólnym zadaniem rodziców i szkoły.

W związku z tym, rodzice i szkoła powinni być ze sobą w ścisłym kontakcie, aby móc się porozumieć na czas w celu uniknięcia problemów zagrażających rozwojowi ucznia.

Szkoła doradza rodzicom w sprawach dotyczących nauczanych przedmiotów i w kwestiach pedagogicznych. Zapewnia wgląd w wytyczne i przepisy dotyczące szkoły, organizuje godziny indywidualnych rozmów z rodzicami, spotkania i zebrania rodziców.

Die Eltern unterstützen die Schule bei ihrem Erziehungsauftrag. Sie arbeiten deshalb mit Lehrern und Schulleiter zusammen und unterrichten sich über das Verhalten und den Leistungsstand ihres Kindes.

Die Eltern sorgen dafür, dass ihr Kind seine Pflicht zum Besuch der Schule erfüllt, für den Unterricht zweckmäßig ausgestattet wird und Schuleigentum pfleglich behandelt. Die Eltern verpflichten sich, Schulgeld und sonstige Gebühren, die vom Schulträger festgelegt werden, pünktlich zu entrichten. Anträge auf Schulgelderlass oder –ermäßigung reichen die Eltern unter Darlegung der Verhältnisse dem Verwaltungsleiter ein; dieser legt sie nach Kenntnisnahme durch den Schulleiter dem Schulträger zur Entscheidung vor.

3.2. Elternmitwirkung

Träger der Schule ist der Schulverein. Die Eltern sind verpflichtet, dem Verein beizutreten und aufgerufen, am Vereinsleben teilzunehmen. Sie erhalten so die Möglichkeit, an Entscheidungen des Schulträgers mitzuwirken. Das Nähere bestimmt die Satzung des Vereins. Neben der Mitarbeit im Schulverein wird den Eltern die Möglichkeit gegeben, sich an der praktischen Schularbeit in angemessener Weise zu beteiligen. Dazu dient vor allem die Einrichtung des Elternbeirates.

4. AUFNAHME UND ANMELDUNG VON SCHÜLERN

4.1. Anmeldung

Die Anmeldung der Schüler erfolgt durch die Eltern oder einen Vertreter. Die von der Schule geforderten Nachweise sind bei der Anmeldung vorzulegen (Kopie des Zeugnisses und des Passes)

4.2. Aufnahme und Abmeldung

Rodzice wspierają szkołę w jej funkcji wychowawczej poprzez współpracę z nauczycielami i dyrektorem szkoły i wzajemne informowanie się o wynikach i zachowaniu dziecka.

Rodzice dbają o to, aby ich dziecko uczęszczało do szkoły, było odpowiednio wyposażone i szanowało własność szkoły. Rodzice zobowiązują się do terminowego płacenia czesnego i innych opłat ustalanych przez Stowarzyszenie prowadzące szkołę. Podania o zniżkę czesnego wraz z załączonymi zaświadczeniami o dochodach rodziny składać należy u dyrektora administracyjnego szkoły, który przedłoży je, po zaopiniowaniu przez dyrektora szkoły Zarządowi Stowarzyszenia w celu podjęcia decyzji.

3.2. Współdziałanie rodziców

Podmiotem prowadzącym szkołę jest Niemieckie Towarzystwo Szkolne w Warszawie. Rodzice mają obowiązek przystąpienia do Stowarzyszenia i powinni uczestniczyć w jego działalności. W ten sposób mają oni możliwość uczestniczenia w podejmowaniu decyzji Stowarzyszenia. Sprawy te są szczegółowo uregulowane w statucie Stowarzyszenia. Poza udzielaniem się w ramach Stowarzyszenia rodzice mają możliwość uczestniczenia w praktycznych działaniach podejmowanych w ramach szkoły. Właściwą platformą dla takich działań jest przede wszystkim Rada Rodziców.

4. PRZYJMOWANIE I WYPISYWANIE UCZNIÓW

4.1. Zapisy uczniów

Zgłoszenia ucznia do szkoły dokonują rodzice lub osoba ich zastępująca. Przy zgłaszaniu należy przedłożyć wymagane dokumenty (kopia świadectwa i paszportu)

4.2. Przyjmowanie i odmeldowywanie uczniów

Über die Aufnahme und die Einordnung in eine Klassenstufe entscheidet der Schulleiter. Falls eine Überprüfung notwendig ist, geschieht dies im Einvernehmen mit den betroffenen Lehrkräften.

Richtlinien für die Aufnahme von Schülern werden vom Schulträger im Einvernehmen mit dem Schulleiter festgelegt. Sie bedürfen der Zustimmung des Auswärtigen Amtes.

Bei der Anmeldung erhalten die Eltern ein Exemplar der Schulordnung. Durch schriftliche Empfangsbestätigung erkennen sie diese Ordnung an.

erlässt ein Schüler die Schule, so bedarf es einer schriftlichen Abmeldung durch die Eltern. Der Schüler erhält ein Abgangszeugnis. (NS 248. BLASchA, 03./04.03.2009, TOP 4)

- 4.2.1. Aufnahme von Schülern der gymnasialen Oberstufe, deren Eltern nicht am Schulort leben, ist unter Beachtung der folgenden Auflagen grundsätzlich möglich.
- Freie Plätze müssen vorhanden sein. Gruppenteilungen infolge der Aufnahme sind nicht möglich.
 - Es liegt bis einschließlich Jahrgangstufe G. 8 – G. 9 ein Versetzungszeugnis der abgebenden innerdeutschen Schule für die jeweilige Jahrgangsstufe oder ein Qualifikationsvermerk für die Aufnahme in die gymnasiale Schulform vor.
 - Es ist gewährleistet, dass der Schüler seine Schullaufbahn innerhalb der Höchstverweildauer abschließen wird.
 - Die Eltern weisen gegenüber der aufnehmenden Schule eine angemessene außerschulische Unterbringung nach. Sie erklären verbindlich, dass sie allein die Verantwortung dafür übernehmen und keinerlei Betreuungsansprüche gegenüber der aufnehmenden Auslandsschule haben.
 - Ansprüche an die Schule auf eine differenzierte unterrichtliche Betreuung bzw. gesonderte Förderungsmaßnahmen können aus der Aufnahme nicht abgeleitet werden.

O przyjęciu ucznia do szkoły i określonej klasy decyduje dyrektor szkoły. Jeżeli potrzebny jest dodatkowy sprawdzian, jest on przeprowadzany w porozumieniu z odpowiednimi nauczycielami.

Wytyczne dotyczące przyjmowania uczniów opracowuje Stowarzyszenie w porozumieniu z dyrektorem szkoły. Wytyczne te zatwierdzone muszą być przez Ministerstwo Spraw Zagranicznych Republiki Federalnej Niemiec.

Przy zapisywaniu ucznia do szkoły rodzice otrzymują egzemplarz regulaminu szkoły. Rodzice zobowiązują się do jego przestrzegania poprzez pokwitowanie jego otrzymania.

Wypisanie ucznia ze szkoły wymaga pisemnego oświadczenia rodziców. Odchodzący uczeń otrzymuje świadectwo (NS 248. BLASchA, 03./04.03.2009, TOP 4).

4.2.1. Przyjęcie uczniów do klas licealnych, których rodzice nie mieszkają w miejscu usytuowania szkoły, jest z założenia możliwe z uwzględnieniem następujących warunków

- Szkoła musi dysponować wolnymi miejscami. Przyjęcie ucznia nie może spowodować podziału grup.
- Szkoła w Niemczech, skierowująca ucznia jest zobowiązana przedstawić włącznie do klasy gimnazjalnej G8-G9 świadectwo otrzymania promocji do następnej klasy lub adnotację kwalifikującą przyjęcie do klasy poziomu gimnazjalnego.
- Zapewnia się, że uczeń zakończy swoją edukację szkolną w przeznaczonym, maksymalnym na to czasie.
- Rodzice zapewniają szkole przyjmującej odpowiednią pozaszkolną opiekę i warunki bytowe ucznia. Rodzice zobowiązują się wiążąco, iż sami ponoszą za to odpowiedzialność i nie będą mieć żadnych roszczeń dotyczących opieki w stosunku do przyjmującej ucznia szkoły zagranicznej.

- Die Aufnahme eines Schülers mit abweichendem Unterrichtsprofil in die Stufen 10-11 ist nicht möglich.
- Eine Aufnahme in die Stufe 12 ist in der Regel nicht möglich.
- Eine Rücküberführung des Schülers auf eine innerdeutsche Schule liegt ausschließlich in der Verantwortung der Eltern.

4.3. Entlassung

Der Schüler wird aus der Schule entlassen, wenn er

- die Deutsche Schule Warschau erfolgreich durchlaufen hat,
- von den Eltern schriftlich abgemeldet wird, oder
- aufgrund einer Ordnungsmaßnahme vom weiteren Schulbesuch ausgeschlossen wird.

5. SCHULBESUCH

5.1. Teilnahme am Unterricht und an Schulveranstaltungen

Die Pflicht zur Teilnahme am Unterricht beinhaltet, dass der Schüler sich auf den Unterricht vorbereitet, in ihm mitarbeitet, die ihm gestellten Aufgaben ausführt sowie die erforderlichen Lern- und Arbeitsmittel bereithält.

5.2. Schulversäumnisse

5.2.1.

Ist ein Schüler durch Krankheit oder andere Gründe verhindert, am Unterricht oder an sonstigen für verbindlich erklärten Schulveranstaltungen teilzunehmen, so setzen die Eltern die Schule unverzüglich davon in Kenntnis. Am ersten Tag der Rückkehr in die Schule legt der Schüler eine schriftliche Mitteilung der Eltern vor, aus der Grund und Dauer des Fehlens ersichtlich sind.

In besonderen Fällen kann die Vorlage einer ärztlichen Bescheinigung verlangt werden.

- Roszczenia względem szkoły dotyczące zróżnicowanej opieki na zajęciach lekcyjnych lub specjalnych środków wyrównawczych, nie mogą wynikać z faktu przyjęcia do szkoły.
- Nie jest możliwe przyjęcie ucznia do klasy 10-11 posiadającego odbiegający od obowiązującego w szkole profil nauczania.
- Przyjęcie do klasy 12 jest z reguły niemożliwe.
- Odpowiedzialność za przeniesienie ucznia z powrotem do szkoły w Niemczech leży wyłącznie w gestii rodziców.

4.3. Wypisywanie ucznia

Wypisanie ucznia ze szkoły następuje, gdy:

- ukończy on szkołę,
- zostanie wypisany przez rodziców w formie pisemnej lub
- zostanie wykluczony ze szkoły wskutek zastosowania kary porządkowej.

5. UCZĘSZCZANIE DO SZKOŁY

5.1. Uczestniczenie w zajęciach dydaktycznych i pozalekcyjnych

Obowiązek uczestniczenia w zajęciach lekcyjnych oznacza, że uczeń przygotowuje się do nich, uczestniczy w nich i wykonuje stawiane mu zadania. Uczeń ma wszystkie potrzebne materiały i środki do nauki i pracy.

5.2. Nieobecność na zajęciach szkolnych

5.2.1.

Jeżeli uczeń nie może uczestniczyć w lekcjach lub innych obowiązkowych imprezach szkolnych z powodu choroby lub z innego względu, rodzice powinni niezwłocznie poinformować o tym szkołę. W pierwszym dniu po powrocie do szkoły uczeń przedkłada pisemne usprawiedliwienie od rodziców, z którego jednoznacznie wynika przyczyna i długość nieobecności.

5.2.2.

Spätestens am dritten Tag nach Eintritt der Erkrankung ist der Schule eine schriftliche Mitteilung vorzulegen, aus der Grund und Dauer des Fehlens ersichtlich sind, ansonsten werden die Fehltage als unentschuldigt ermerkt. Sollten an Krankheitstagen Klassenarbeiten oder Klausuren angesetzt sein, müssen die Erziehungsberechtigten ihre Kenntnis davon in der Entschuldigung vermerken, damit der Schüler ggf. Gelegenheit zum Nachschreiben der Lernkontrolle erhält.

Bei langwieriger Erkrankung benachrichtigen die Erziehungsberechtigten die Schule schriftlich über die voraussichtliche Abwesenheitsdauer, damit ggf. gezielt Unterrichtsmaterialien übermittelt werden können.

5.2.3.

Bei Krankheit während des Unterrichts meldet sich der Schüler bei der unterrichtenden Lehrkraft, während der Pausen im Sekretariat oder bei der Lehrkraft der folgenden Unterrichtsstunde, damit über das weitere Vorgehen entschieden werden kann:

- Bei Unwohlsein während des Unterrichts wird der Schüler in Begleitung eines Mitschülers in das Sekretariat geschickt.
- Das Sekretariat nimmt ggf. Kontakt zu den Erziehungsberechtigten auf. Sollte es nötig sein, dass sie den Schüler abholen, muss die Lehrkraft der folgenden Unterrichtsstunde informiert werden, so dass sie die Abmeldung des Schülers ins Klassenbuch eintragen kann. Die spätere schriftliche Entschuldigung durch die Erziehungsberechtigten muss zusätzlich erfolgen.
- Können die Erziehungsberechtigten nicht erreicht werden, muss sich ein minderjähriger Schüler weiterhin unter Aufsicht in der Schule aufhalten. Sollte sein Gesundheitszustand dies erfordern, muss ein Arzt herbeigerufen werden

W besonderen Fällen kann eine ärztliche Bescheinigung erforderlich sein.

5.2.2.

Nach dem Ende der Erkrankung ist der Schule eine schriftliche Mitteilung vorzulegen, aus der Grund und Dauer des Fehlens ersichtlich sind, ansonsten werden die Fehltage als unentschuldigt ermerkt. Sollten an Krankheitstagen Klassenarbeiten oder Klausuren angesetzt sein, müssen die Erziehungsberechtigten ihre Kenntnis davon in der Entschuldigung vermerken, damit der Schüler ggf. Gelegenheit zum Nachschreiben der Lernkontrolle erhält.

Bei langwieriger Erkrankung benachrichtigen die Erziehungsberechtigten die Schule schriftlich über die voraussichtliche Abwesenheitsdauer, damit ggf. gezielt Unterrichtsmaterialien übermittelt werden können.

5.2.3.

Bei Krankheit während des Unterrichts meldet sich der Schüler bei der unterrichtenden Lehrkraft, während der Pausen im Sekretariat oder bei der Lehrkraft der folgenden Unterrichtsstunde, damit über das weitere Vorgehen entschieden werden kann:

- Bei Unwohlsein während des Unterrichts wird der Schüler in Begleitung eines Mitschülers in das Sekretariat geschickt.
- Das Sekretariat nimmt ggf. Kontakt zu den Erziehungsberechtigten auf. Sollte es nötig sein, dass sie den Schüler abholen, muss die Lehrkraft der folgenden Unterrichtsstunde informiert werden, so dass sie die Abmeldung des Schülers ins Klassenbuch eintragen kann. Die spätere schriftliche Entschuldigung durch die Erziehungsberechtigten muss zusätzlich erfolgen.
- Können die Erziehungsberechtigten nicht erreicht werden, muss sich ein minderjähriger Schüler weiterhin unter Aufsicht in der Schule aufhalten. Sollte sein Gesundheitszustand dies erfordern, muss ein Arzt herbeigerufen werden

5.2.4.

Auf Schüler der Klassen 11 und 12 ist das unter 5.2.1. bis 5.2.3. beschriebene Verfahren anzuwenden. Zusätzlich gilt:

- Minderjährige Oberstufenschüler werden von den Erziehungsberechtigten entschuldigt, volljährige Schüler bitten die jeweilige Klassenlehrkraft schriftlich selbst um Entschuldigung ihrer Fehlzeiten.
- Fällt eine Klausur in den Zeitraum der krankheitsbedingten Abwesenheit, muss für diesen Termin innerhalb von drei Tagen ein ärztliches Attest vorgelegt oder zugesandt werden. Der Oberstufenkoordinator erhält eine Kopie.
- Die Fachlehrkraft, in deren Fach die Klausur geschrieben wird, gibt unmittelbar im Anschluss an die Klausur den Vordruck 'Anwesenheit Klausur' ausgefüllt beim Oberstufenkoordinator ab.
- Falls notwendig, werden zentrale Nachschreibetermine eingerichtet, die die betroffenen Fachlehrkräfte in Absprache außerhalb der regulären Unterrichtszeit beaufsichtigen

5.3. Beurlaubung vom Unterricht und anderen schulischen Veranstaltungen

5.3.1. Beurlaubungen für einzelne Unterrichtsstunden gewährt der jeweilige Fachlehrer. Bis zu einem Unterrichtstag beurlaubt der Klassenlehrer, bei Abwesenheit unmittelbar vor und nach den Ferien und geplanter mehrtätiger Abwesenheit erfolgt die Antragstellung grundsätzlich an den Schulleiter. Anträge auf Beurlaubungen müssen spätestens vier Wochen vor dem gewünschten Termin schriftlich vorgelegt werden.

5.3.2. Für alle über eine Unterrichtsstunde hinausgehende Beurlaubungen ist ein schriftliches Urlaubsgesuch erforderlich.

5.2.4.

Dla uczniów z klas XI i XII zachowuje moc postępowanie opisane w p. 5.2.1 do 5.2.3. Dodatkowo stosuje się następujące zasady:

- Niepełnoletni uczniowie klas stopnia licealnego zostają usprawiedliwieni przez opiekunów prawnych, uczniowie pełnoletni zwracają się pisemnie do wychowawcy z prośbą o usprawiedliwienie nieobecności.
- Jeżeli podczas nieobecności wypada termin pisemnej pracy podsumowującej musi zostać na ten czas przedłożone zwolnienie lekarskie. Koordynator stopnia licealnego otrzymuje kopię zwolnienia.
- Nauczyciel przedmiotu, z którego pisana jest praca podsumowująca, zaraz po jej zakończeniu przedkłada koordynatorowi stopnia licealnego wypełniony formularz „obecność podczas pisemnej pracy podsumowującej”.
- W razie konieczności zostaną wyznaczone centralne terminy późniejszego pisania prac, w których nauczyciele przedmiotów po godzinach lekcyjnych sprawują dyżur podczas jej pisania.

5.3. Zwalnianie z uczestniczenia w zajęciach dydaktycznych i pozalekcyjnych

5.3.1 Zwolnienia ucznia z pojedynczych lekcji dokonuje nauczyciel przedmiotowy. Zwolnienia do jednego dnia zajęć szkolnych dokonuje wychowawca klasy. Bezpośrednio przed i po feriach zwolnienia dokonuje dyrektor szkoły. Wniosek o zwolnienie z zajęć musi zostać złożony w formie pisemnej co najmniej cztery tygodnie przed zaplanowanym terminem.

5.3.2 Przy zwolnieniach przekraczających jedną godzinę lekcyjną wymagane jest pisemne podanie.

5.3.3. Beurlaubungen für längere Zeit und insbesondere in unmittelbarem Zusammenhang mit den Ferien werden in der Regel nicht genehmigt und sind nur in Ausnahmefällen aufgrund eines besonders begründeten Antrags möglich. Der Antragsteller übernimmt die Verantwortung für einen möglichen, durch die Beurlaubung bedingten Rückgang der Leistungen. Er übernimmt die Verpflichtung, den versäumten Stoff aufarbeiten zu lassen. In einem solchen Fall kann die Schule bei entsprechenden Leistungen die Versetzungsentscheidung aussetzen. Längere unbegründete Schulversäumnisse können die Entlassung des Schülers aus der Schule nach sich ziehen.

5.3.4. Ist ein Schüler durch unvorhergesehene Umstände an der rechtzeitigen Rückkehr aus den Ferien verhindert, ist dies unverzüglich dem Schulleiter anzuzeigen oder nach Rückkehr schriftlich zu begründen.

5.4. Befreiung von der Teilnahme am Religionskunde und Sportunterricht

Religionskundeunterricht ist ordentliches Lehrfach der Schule. Eine Befreiung kann nur erfolgen, wenn ein schriftlicher Antrag von den Eltern gestellt wird.

Eine längere Befreiung von der Teilnahme am Sportunterricht kann nur dann ausgesprochen werden, wenn dies durch ein vom Arzt ausgestelltes Zeugnis für notwendig bezeichnet wird.

Die Befreiung erfolgt durch den Schulleiter.

6. LEISTUNGEN DES SCHÜLERS, HAUSAUFGABEN, VERSETZUNG

6.1. Leistungen und Arbeitsformen

Der Lehrer stellt die Leistungen der Schüler in pädagogischer Verantwortung fest. Er beachtet dabei die gültigen Vorschriften und die von der Konferenz

5.3.3. Zwolnienia na dłuższy okres czasu, a szczególnie gdy sąsiaduje on bezpośrednio z feriami, nie będą z reguły udzielane poza wyjątkowymi sytuacjami, w związku ze szczególnymi powodami przedstawionymi w podaniu. Odpowiedzialność za ewentualne pogorszenie się wyników ucznia, spowodowane jego absencją, spoczywa na składającym podanie. Jest on zobowiązany do zadbania o uzupełnienie zaległości.

W przypadku nieodpowiednich ocen, uczeń może nie otrzymać promocji do następnej klasy. Dłuższe bezpodstawne opuszczanie zajęć szkolnych może spowodować wykluczenie ucznia ze szkoły.

5.3.4. Jeżeli nieprzewidziane okoliczności opóźnią powrót ucznia z ferii, należy niezwłocznie powiadomić o tym dyrektora szkoły, a po powrocie uzasadnić to na piśmie.

5.4. Zwolnienie z uczestniczenia w lekcjach religioznawstwa i wychowania fizycznego

Religia jest regularnym przedmiotem nauczonym w szkole. Zwolnienie z uczęszczania na lekcje religii może nastąpić dopiero na podstawie pisemnego podania rodziców.

Dłuższe zwolnienie z brania udziału w lekcjach WF jest możliwe tylko wtedy, gdy przedłożone zostanie zaświadczenie od lekarza, z którego to wynika.

Zwolnienia udziela dyrektor szkoły.

6. OCENIANIE, ZADANIA DOMOWE, PROMOWANIE UCZNIÓW

6.1. Ocenianie uczniów

Oceną ucznia zajmuje się nauczyciel w poczuciu odpowiedzialności pedagogicznej, uwzględniając przy tym istniejące przepisy i kryteria

festgelegten Maßstäbe. Bei der Leistungsfeststellung werden möglichst viele mündliche, schriftliche und praktische Arbeitsformen zugrunde gelegt. Alle Arbeitsformen, die zur Feststellung der Leistungen herangezogen werden, müssen im Unterricht geübt worden sein. Die Schule trifft Regelungen über Leistungsnachweise und Ahndungen von Täuschungshandlungen.

6.2. Hausaufgaben

In allen Fächern liegt die Hauptarbeit im Unterricht. Hausaufgaben erwachsen organisch aus dem Unterricht, dienen der Wiederholung, Vertiefung und Vorbereitung. Umfang und Schwierigkeitsgrad der Hausaufgaben sind dem Alter und dem Leistungsvermögen anzupassen. Hausaufgaben sind so vorzubereiten und so zu stellen, dass der Schüler sie selbständig in angemessener Zeit bewältigen kann.

Um die Schüler zu fördern ohne sie zu überfordern, stimmen sich die Lehrer einer Klasse über den Umfang der Hausaufgaben untereinander ab indem die Hausaufgaben im Klassenbuch eingetragen werden. Der Klassenlehrer sorgt für die Abstimmung. Hausaufgaben werden in der Regel im Unterricht überprüft und besprochen und Hausaufgabenhefte bis Klasse 6 regelmäßig kontrolliert.

Für die Klassen 5-12 gilt:

- Die Hausaufgaben sind verbindlich ins Klassenbuch am Tag der Aufgabe einzutragen.
- Der Schüler verpflichtet sich im Krankheitsfall am ersten Tag nach seiner Abwesenheit sich über die Hausaufgaben im Klassenbuch verbindlich zu informieren.

Für die Klassen 5-9 gilt:

- Wenn die Mehrheit der Klasse (>50%) mehr als 8 Stunden Unterricht hat, so sind auf den darauffolgenden Tag für die gesamte Klasse keine Hausaufgaben aufzugeben.
- Es soll vermieden werden, dass Hausaufgaben von Freitag auf Montag aufgegeben werden.

określone przez Radę Redagogiczną. Przy ustalaniu oceny należy uwzględnić możliwie dużo stopni za aktywność ustną, prace pisemne i zajęcia praktyczne. Wszystkie formy uwzględniane przy ocenie muszą być wcześniej przećwiczone w czasie lekcji. Szkoła ustala zasady postępowania ze świadectwami oraz kary za niesamodzielne rozwiązywanie zadań.

6.2 Prace domowe

Główna praca na wszystkich przedmiotach odbywa się w trakcie lekcji. Prace domowe są konsekwencją zajęć lekcyjnych. Służą powtarzaniu materiału, jego pogłębianiu i przygotowywaniu. Zakres i stopień trudności prac domowych należy dostosować do wieku oraz poziomu uczniów. Winny być one tak przygotowane, aby uczeń mógł je samodzielnie i we właściwym czasie wykonywać.

Nauczyciele uczący w danej klasie uzgadniają między sobą ilość prac domowych tak, aby uczniowie podwyższali swój poziom, nie będąc równocześnie przeciążani. O takie uzgadnianie dba wychowawca klasy. Prace domowe powinny być sprawdzane i omawiane w czasie lekcji, a zeszyty prac domowych regularnie sprawdzane aż do klasy 6.

Klasy 5-12 obowiązują:

- Nauczyciele są zobowiązani do zapisywania prac domowych w danym dniu w dzienniku.
- W przypadku choroby uczeń zobowiązuje się w pierwszym dniu po powrocie do szkoły do zapoznania się z wpisanymi do dziennika pracami domowymi.

Klasy 5-9 obowiązują:

- Jeżeli większość klasy (>50%) danego dnia ma więcej niż 8 godzin lekcyjnych, to na następny dzień nie są zadawane żadne prace domowe.
- Należy unikać zadawania prac domowych z piątku na poniedziałek.

6.3. Versetzung

Die Versetzung in die nächsthöhere Klassenstufe und die Erteilung von Zeugnissen werden durch die Versetzungs- und Zeugnisordnung geregelt, die von der Gesamtkonferenz verabschiedet und dem Schulträger zur Kenntnis gegeben worden ist.

7. SCHULART- UND NIVEAUEINSTUFUNG

7.1 Allgemeine Grundsätze

7.1.1 Die Schularteinstufungen und –umstufungen berücksichtigen die gesamte Persönlichkeit des Schülers und erfolgen nicht ausschließlich aufgrund des Notenbildes. Im polnischsprachigen Programmbereich entfällt diese Schularteinstufung, alle unterrichtlichen und pädagogischen Maßnahmen sind auf das Erreichen der Allgemeinen Hochschulreife ausgerichtet.

7.1.2 Die Grundlagen für die Einstufungen sind folgende Kriterien:

- Leistungen und Leistungsentwicklung in den Kernfächern (Deutsch, Fremdsprachen, Mathematik)
- sprachliche Ausdrucks- und Abstraktionsfähigkeit
- Arbeitsverhalten (insbesondere Selbständigkeit, Ausdauer und Anstrengungsbereitschaft in der unterrichtlichen und häuslichen Arbeit)

Interessenlage und Engagement auf dem Gebiet praktischer Fertigkeiten im unterrichtlichen und außerunterrichtlichen Bereich

7.1.3 Entscheidung

Über die Einstufungen und Umstufungen entscheidet die jeweilige Klassenkonferenz unter Vorsitz des Schulleiters, in der Regel am Ende eines Schuljahres.

6.3 Promocja do programowo wyższej klasy

Pomocja do następnej klasy i wydawanie świadectw jest określona w regulaminie udzielania promocji i świadectw. Jest on zatwierdzany przez Plenarne Posiedzenie Rady Pedagogicznej Nauczycieli i przekazywany do wiadomości Stowarzyszeniu Szkolnemu.

7. KWALIFIKACJA DO POSZCZEGÓLNYCH POZIOMÓW

7.1 Zasady ogólne

7.1.1 Zakwalifikowania lub przekwalifikowania do jednego z trzech poziomów – Hauptschule (poziom A), Realschule (poziom B), Gymnasium (poziom C) dokonuje się, uwzględniając nie tylko oceny, ale również osobowość ucznia. Wytyczne dotyczące powyższej kwalifikacji nie dotyczą uczniów pionu polskojęzycznego, gdyż wszyscy uczniowie tego pionu przystępują na poziomie liceum ogólnokształcącego do egzaminu dojrzałości, a w związku z tym są traktowani jak uczniowie poziomu licealnego.

7.1.2 Podstawą do zakwalifikowania uczniów do jednego z powyższych poziomów są następujące kryteria:

- Wyniki w nauce z przedmiotów wiodących (j. niemiecki, języki obce, matematyka)
- umiejętności językowego wyrażania myśli i abstrakcyjnego myślenia
- Zachowanie (ze szczególnym uwzględnieniem samodzielności, wytrwałości i gotowości do wyťažonej pracy na lekcji oraz w domu)
- Zainteresowanie i zaangażowanie w zakresie praktycznych umiejętności w czasie lekcji i poza zajęciami lekcyjnymi.

7.1.3 Decyzja dotycząca zakwalifikowania uczniów do poszczególnych poziomów.

7.1.4 Widerspruch

- Dem Wunsch der Erziehungsberechtigten nach Einstufung in eine andere Schulart wird auf begründeten schriftlichen Antrag, der bis spätestens Schuljahresanfang eingereicht werden muss, zunächst entsprochen.
- Eine Abweichung von der Entscheidung der Klassenkonferenz um mehr als eine Stufe im aufsteigenden Sinne ist nicht möglich.
- Nach Ablauf eines halben Jahres trifft die Klassenkonferenz unter Vorsitz des Schulleiters eine endgültige Einstufungsentscheidung.

Bei Schülerzugängen innerhalb des Schuljahres trifft der Schulleiter aufgrund vorliegender Zeugnisse die Entscheidung über deren Einstufung.

7.1.5 Umstufungen sind bis zum Ende der Klasse 8 möglich.

7.2 Die Einstufung am Ende der Orientierungsstufe

7.2.1 Die Konferenzen der Klasse 5 im deutschsprachigen Programmbereich erörtern die sich für das Schuljahresende abzeichnende Einstufungsempfehlung.

Als Entscheidungshilfe dienen die in 7.1.2 genannten Grundlagen und die Zeugnisnoten. Die Tendenz wird den Erziehungsberechtigten im Sinne einer Tendaussage schriftlich mitgeteilt.

7.2.2 Entscheidungsgrundlage bei der Einstufung sind die Leistungen des Schülers, die in den Zeugnisnoten ihren Ausdruck finden.

7.2.2.1 Jeder Schüler kann in Klasse 6 zumindest als Hauptschüler eingestuft werden.

Decyzja o zakwalifikowaniu uczniów do poszczególnych poziomów podejmowana jest z reguły pod koniec roku szkolnego na konferencji klasowej, której przewodniczy dyrektor szkoły.

7.1.4. Odwołanie

- jeżeli prawni opiekunowie ucznia najpóźniej do dnia rozpoczęcia roku szkolnego złożą pisemny wniosek (odpowiednio uargumentowany) z prośbą o zmianę decyzji o zakwalifikowaniu ucznia do wskazanego poziomu, zostanie on wstępnie pozytywnie rozpatrzony.
- odwołanie od decyzji konferencji klasowej o zakwalifikowaniu ucznia o dwa poziomy wyżej nie jest możliwe.
- Po upływie półrocznej konferencji klasowej, której przewodniczy dyrektor szkoły, podejmuje ostateczną decyzję.

W przypadku uczniów rozpoczynających naukę w trakcie trwania roku szkolnego decyzję o zakwalifikowaniu uczniów do poszczególnych poziomów podejmuje na podstawie przedłożonych świadectw dyrektor szkoły.

7.1.5 Zmiana zakwalifikowania uczniów do poszczególnych poziomów jest możliwa do końca klasy 8.

7.2 Zakwalifikowanie uczniów do poszczególnych poziomów po klasie 5 (Orientierungsstufe)

7.2.1 W klasie 5 programu niemieckojęzycznego podczas rad pedagogicznych rozważana jest propozycja zakwalifikowania uczniów do poszczególnych poziomów.

Przy podejmowaniu decyzji pomocne są wymienione w pkt. 7.1.2 kryteria oraz oceny na świadectwie. Opiekunowie prawni otrzymują decyzję w formie pisemnej.

7.2.2 Decyzja o zakwalifikowaniu uczniów do poszczególnych poziomów podejmowana jest na podstawie wyników w nauce ucznia, które udokumentowane są na świadectwach szkolnych.

7.2.2.2 Die Einstufung „Realschule“ (B-Niveau) kann ausgesprochen werden, wenn der Schüler folgende Leistungen erbracht hat:

mindestens ausreichende Leistungen in allen Fächern und in fünf der Fächer Biologie, Deutsch, Englisch, Erdkunde, Geschichte, Mathematik, Polnisch und in einem musischen Fach *mindestens befriedigende* Leistungen davon in zwei der Fächer Deutsch, Englisch und Mathematik.

Mangelhafte bzw. ungenügende Leistungen können im Sinne der Ausgleichsregelung der Versetzungsordnung ausgeglichen werden. Zum Ausgleich herangezogene Leistungen können bei der Erfüllung der o.g. Kriterien nicht berücksichtigt werden.

7.2.2.3 Die Einstufung „Gymnasium“ (C-Niveau) kann ausgesprochen werden, wenn der Schüler folgende Leistungen erbracht hat:

mindestens ausreichende Leistungen in allen Fächern und in drei der Fächer Biologie, Deutsch, Englisch, Erdkunde, Geschichte, Mathematik, Polnisch und in einem musischen Fach *mindestens gute* Leistungen davon in einem der Fächer Deutsch, Englisch und Mathematik.

Die Notensumme in den Kernfächern soll „neun“ nicht überschreiten; eine Notenkombination mit zwei nicht befriedigenden Leistungen oder einer Leistung, die nicht mit ausreichend bewertet wird, reicht für eine Einstufung nicht aus.

Mangelhafte bzw. ungenügende Leistungen können im Sinne der Ausgleichsregelung der Versetzungsordnung ausgeglichen werden.

7.2.2.1 Každý uczeń w klasie 6 może być zakwalifikowany co najmniej do poziomu Hauptschüler.

7.2.2.2 Kwalifikacja do poziomu B „Relaschüler“ jest możliwa, jeśli uczeń osiągnął następujące wyniki: co najmniej oceny *wystarczające* ze wszystkich przedmiotów oraz co najmniej ocenę *zadowalającą* z pięciu następujących: biologia, j. niemiecki, j. angielski, geografia, historia, matematyka, j. polski, jeden przedmiot muzyczny, w tym przynajmniej z dwóch spośród: j. niemiecki, j. angielski i matematyka.

Oceny mierne lub niedostateczne mogą być wyrównane zgodnie z zasadami znajdującymi się w *Regulaminie promowania uczniów*. Przedmioty, których oceny podlegają wyrównaniu, nie mogą być brane pod uwagę przy spełnianiu powyższych kryteriów.

7.2.2.3 Kwalifikacja do poziomu C „Gymnasium“ jest możliwa, jeśli uczeń osiągnął następujące wyniki: co najmniej oceny *wystarczające* ze wszystkich przedmiotów oraz co najmniej ocenę *dobrą* z trzech następujących: biologia, j. niemiecki, j. angielski, geografia, historia, matematyka, j. polski, jeden przedmiot muzyczny, w tym przynajmniej z dwóch spośród: j. niemiecki, j. angielski i matematyka.

Suma ocen z przedmiotów wiodących nie powinna przekroczyć „dziewięć”; Kombinacja ocen z dwóch przedmiotów ocenionych na mniej niż zadowalający lub jednego ocenionego na mniej niż wystarczający nie jest wystarczająca do zakwalifikowania ucznia do poziomu C

Oceny mierne lub niedostateczne mogą być wyrównane zgodnie z zasadami znajdującymi się w *Regulaminie promowania uczniów*. Przedmioty, których oceny podlegają wyrównaniu, nie mogą być brane pod uwagę przy spełnianiu powyższych kryteriów.

Zum Ausgleich herangezogene Leistungen können bei der Erfüllung der o.g. Kriterien nicht berücksichtigt werden.

- 7.2.3 Die Einstufungsempfehlung wird den Erziehungsberechtigten am Ende der Klasse 5 zusätzlich zum Zeugnis schriftlich mitgeteilt. Grundlagen der Entscheidung werden den Erziehungsberechtigten auf Wunsch im Gespräch durch den Klassenlehrer dargelegt.
- 7.2.4 Dieser Empfehlung kann von Seiten der Eltern widersprochen werden. In diesem Fall gilt zunächst die Entscheidung der Eltern. Die endgültige Entscheidung trifft die Schule bis zum Ende des 6. Schuljahres gemäß 7.1.2.
- 7.3 Regelungen für Umstufungen in den Klassen 6 bis 8
- 7.3.1 Umstufungen von Schülern in den Klassen 6 bis 8 finden in der Regel zum Schuljahresende statt.
- 7.3.2 Haupt- und Realschüler können in die nächst höhere Stufe (alphabetische Reihenfolge *der Niveaubez. A, B, C*) umgestuft werden, wenn das auszustellende Zeugnis
- nur in vier Fächern befriedigende oder ausreichende Leistungen ausweist
und
in mindestens zwei der Fächer Deutsch, Englisch, Französisch und Mathematik gute Leistungen erbracht wurden
und
in keinem Fach nicht ausreichende Leistungen vorliegen
- 7.3.3 Real- und Gymnasialschüler können in die nächst niedrigere Stufe umgestuft werden (alphabetische Reihenfolge *der Niveaubez. A, B, C*), wenn das auszustellende Zeugnis

7.2.3 Opiekunowie prawni ucznia otrzymują wraz ze świadectwem rocznym klasy 5 pisemną informację dotyczącą propozycji zakwalifikowania ucznia do jednego z trzech poziomów. Na prośbę opiekunów wychowawca klasy w rozmowie może przedłożyć opiekunom powody decyzji.

7.2.4 Rodzice mają prawo odwołania się od podjętej decyzji. W takiej sytuacji decyzja rodziców jest obowiązująca. Ostateczna decyzja podjęta zostanie pod koniec klasy 6 zgodnie z pkt. 7.1.2.

7.3 Zasady zmiany zakwalifikowania uczniów w klasach 6 do 8.

7.3.1 Zmiana zakwalifikowania uczniów do poszczególnych poziomów w klasach 6 do 8 odbywa się z reguły pod koniec roku szkolnego.

7.3.2 Uczniowie (Realschüler i Hauptschüler) mogą być przeklasyfikowani do wyższego poziomu (kolejność alfabetyczna oznaczeń typów i poziomów szkół A, B, C) w przypadku, gdy oceny na świadectwie są:

tylko z czterech przedmiotów *zadowalające* lub *wystarczające*
oraz

z co najmniej dwóch przedmiotów spośród następujących: j. niemiecki, j. angielski, j. francuski i matematyka *dobrze*
oraz
gdy na świadectwie nie ma ocen niższych niż *wystarczające*.

7.3.3 Uczniowie (Realschüler i Gymnasialschüler) mogą być przeklasyfikowani do niższego poziomu (kolejność alfabetyczna oznaczeń typów i poziomów szkół A, B, C) w przypadku, gdy na świadectwie:

nie ze wszystkich przedmiotów oceny są co najmniej *wystarczające*, a oceny z przedmiotów, z których ocena jest niższa niż *wystarczająca* nie mogą być wyrównane zgodnie z zasadą wyrównania Regulaminu promowania uczniów
lub

nicht in allen Fächern mindestens ausreichende Leistungen ausweist und nicht ausreichende Leistungen im Sinne der Ausgleichsregelung der Versetzungsordnung nicht ausgeglichen werden können
oder
nicht ausreichende Leistungen in mehr als zwei Fächern ausweist
oder
in zwei der Fächer Deutsch, Englisch, Französisch und Mathematik mangelhafte Leistungen ausweist
oder
in zwei Fächern ungenügende Leistungen ausweist
oder
in einem der Fächer Deutsch, Englisch, Französisch und Mathematik ungenügende Leistungen ausweist.

- 7.3.4 Umstufungsentscheidungen werden den Erziehungsberechtigten unmittelbar schriftlich mitgeteilt. Auf Wunsch werden ihnen die Grundlagen der Entscheidung im Gespräch durch den Klassenlehrer dargelegt.
- 7.4 Die SuS im polnischsprachigen Programmbereich werden grundsätzlich auf Gymnasialniveau (C-Niveau) unterrichtet, um den Übergang ins polnische System zu gewährleisten. Sollten diesbezüglich Schwierigkeiten erkennbar werden, so werden die Eltern am Ende von Klasse 5 bzw. 6 in einem individuellen Gespräch über notwendige Fördermaßnahmen informiert.

Grundlage ist die Musterordnung für die Versetzung in der Sekundarstufe I an deutschen Auslandsschulen (vom Bund-Länder-Ausschuss für schulische Arbeit im Ausland verabschiedet am 10.12.2003)

w przypadku więcej niż dwóch przedmiotów oceny są niższe niż wystarczające
lub
oceny z dwóch następujących przedmiotów: j. niemiecki, j. angielski, j. francuski i matematyka są mierne
lub
z dwóch przedmiotów są oceny niedostateczne
lub
z jednego z następujących przedmiotów: j. niemiecki, j. angielski, j. francuski i matematyka ocena jest niedostateczna.

7.3.4 Decyzja o zmianie zakwalifikowania uczniów do innego poziomu jest przekazywana opiekunom prawnym w formie pisemnej bezpośrednio po jej podjęciu. Na prośbę opiekunów wychowawca klasy w rozmowie może przedłożyć opiekunom powody decyzji.

7.4 Uczniowie w klasach pionu polskojęzycznego nauczani są na poziomie gimnazjalnym (poziom C), aby w ten sposób zapewnić możliwość ewentualnego przejścia do polskiego systemu nauczania. W przypadku wystąpienia trudności w tym zakresie opiekunowie prawni ucznia kończącego klasę 5 lub 6 zostaną poinformowani o konieczności podjęcia środków wspierających ucznia.

Podstawą regulaminu jest przykładowy regulamin promocji w klasach 5-9 obowiązujący w niemieckich szkołach za granicą zatwierdzony dn. 10.12.2003 przez komisję do spraw szkolnictwa (Bund-Länder-Ausschuss).

8. STÖRUNG DER ORDNUNG DER SCHULE UND MASSNAHMEN ERZIEHUNGS- UND ORDNUNGSMAßNAHMEN

Schulleben und Unterricht erfordern eine bestimmte Ordnung, die beiträgt, den Bildungsprozess zu ermöglichen. Gegenüber einem Schüler können Ordnungsmaßnahmen angewandt werden, wenn er Rechtsnormen oder die für seine Schule geltenden Ordnungen schuldhaft verletzt. Ordnungsmaßnahmen sollen nur getroffen werden, wenn dies für die Unterrichts- und Erziehungsarbeit oder zum Schutz von beteiligten Personen und von Sachen erforderlich ist

Es gehört zum Erziehungsauftrag des Lehrers, die Notwendigkeit und den Sinn von Regelungen einsichtig zu machen und so dazu beizutragen, dass die Schüler die Ordnung der Schule bejahen und danach handeln. Ordnungsmaßnahmen sollen mit dem pädagogischen Ziel angewandt werden, den Schüler in seiner sozialen Verantwortung zu stärken. Sie sind daher nicht losgelöst vom Erziehungsauftrag der Schule und ihrer pädagogischen Verantwortung dem einzelnen Schüler gegenüber zu treffen.

Erzieherische Maßnahmen haben Vorrang vor Ordnungsmaßnahmen. Ihre Anwendung muss in einem angemessenen Verhältnis zum Anlass stehen. Die Konferenz erstellt den für die Schule gültigen Katalog angemessener Erziehungs- und Ordnungsmaßnahmen.

Kollektivmaßnahmen, körperliche Züchtigungen oder andere Maßnahmen, die die Menschenwürde verletzen, sind nicht zulässig.

Erziehungs- und Ordnungsmaßnahmen dienen der Verwirklichung des Erziehungs- und Bildungsauftrags der Schule, der Erfüllung der Schulbesuchspflicht, der Einhaltung der Schulordnung und dem Schutz von Personen und Sachen innerhalb der Schule.

Bei allen Erziehungs- und Ordnungsmaßnahmen ist der Grundsatz der Verhältnismäßigkeit zu beachten. Sie kommen nur in Betracht, soweit pädagogische Erziehungsmaßnahmen nicht ausreichen.

Folgende Erziehungs- und Ordnungsmaßnahmen können getroffen werden:

8. NIEPRZESTRZEGANIE REGULAMINU SZKOŁY, ŚRODKI WYCHOWAWCZE I DYSCYPLINUJĄCE

Życie szkolne i praca dydaktyczna wymagają określonych ram, które umożliwiają realizację procesu nauczania. W stosunku do ucznia, który naruszy normy prawne lub obowiązujący regulamin powinny być zastosowane środki dyscyplinujące. Należy je stosować wówczas, gdy wymaga tego proces dydaktyczny i wychowawczy lub ze względu na ochronę osób i rzeczy.

Zadaniem wychowawczym nauczyciela jest przekonać uczniów o konieczności i sensie istnienia regulaminu tak, aby uczniowie go akceptowali i przestrzegali. Celem wychowawczym zastosowania środków dyscyplinujących powinno być wzmocnienie odpowiedzialności społecznej ucznia.

Środki te są zatem związane z realizowaniem przez szkołę zadań wychowawczych, z pedagogiczną odpowiedzialnością w stosunku do poszczególnego ucznia.

Środki wychowawcze mają pierwszeństwo przed środkami dyscyplinującymi. Muszą być one stosowane we właściwej proporcji do przyczyny. Katalog obowiązujących w szkole środków wychowawczych i dyscyplinujących opracowuje Rada Pedagogiczna.

Niedopuszczalne jest stosowanie odpowiedzialności zbiorowej, kar cielesnych lub innych środków uwłaczających godności człowieka.

Środki wychowawcze i dyscyplinujące służą realizacji zadań wychowawczo- edukacyjnych szkoły, spełnieniu obowiązku uczęszczania do szkoły, przestrzeganiu regulaminu szkolnego, ochronie osób i rzeczy w szkole.

Stosowane środki wychowawcze i dyscyplinujące są adekwatne do przewinienia ucznia. Stosujemy je, jeżeli nie wystarczają pedagogiczne środki wychowawcze.

1. Durch den Klassenlehrer, die Klassenlehrerin oder den unterrichtenden Lehrer:
Nachsitzen (auch an unterrichtsfreien Tagen) bis zu zwei Unterrichtsstunden (nach vorheriger Information der Eltern).

2. Tadel

Durch den Schulleiter:

3. Nachsitzen bis zu vier Unterrichtsstunden.
4. Schriftlicher Verweis durch die Schulleitung

Diese Maßnahmen können begleitet sein von weiteren Anordnungen: z.B. mit pädagogisch angemessenen Sonderaufgaben.

Die Klassenkonferenz kann im Einvernehmen mit der Schulleitung beschließen:

5. Androhung des zeitweiligen Schulausschlusses
6. Ausschluss a) von einzelnen schulischen Veranstaltungen
b) bis zu 5 Unterrichtstagen

Die Gesamtkonferenz kann im Einvernehmen mit dem Vorstand des Schulvereins beschließen:

7. Ausschluss bis 4 Wochen
8. Androhung des endgültigen Ausschlusses aus der Schule
9. Ausschluss aus der Schule

Eine Maßnahme nach Nr. 4-6 ist angezeigt, wenn ein Schüler oder eine Schülerin durch schweres und / oder wiederholtes Fehlverhalten (s.Nr. 1-3) seine bzw. ihre Pflichten verletzt und dadurch die Erfüllung der Aufgabe der Schule oder die Rechte anderer gefährdet.

Eine Maßnahme nach 7 und 8 ist nur dann zulässig, wenn ein Verbleiben des Schülers oder der Schülerin in der Schule eine Gefahr für die Erziehung und Unterrichtung, die sittliche Entwicklung, Gesundheit oder Sicherheit der MitschülerInnen befürchten lässt.

Mogą być stosowane następujące środki wychowawcze i dyscyplinujące:

1. przez wychowawcę klasy lub nauczyciela prowadzącego lekcję:
dodatkowe zadania (także w dni wolne od lekcji) w wymiarze do dwóch godzin lekcyjnych (po uprzednim zawiadomieniu rodziców).

2. nagana

przez dyrektora szkoły:

3. dodatkowe zadania w wymiarze do czterech godzin lekcyjnych.
4. pisemna nagana dyrekcji szkoły.

Powyższy katalog środków wychowawczych może ulec rozszerzeniu.

Konferencja klasowa w porozumieniu z dyrekcją szkoły może postanowić:
zagrożenie czasowym wykluczenia ze szkoły

5. czasowe wykluczenie ze szkoły
6. wykluczenie

- a) z pojedynczych zajęć szkolnych
- b) do 5 dni

Rada Pedagogiczna w porozumieniu z Zarządem Stowarzyszenia Szkoły może postanowić:

7. wykluczenie do 4 tygodni
8. zagrożenie ostatecznego wykluczenia ze szkoły
9. wykluczenie ze szkoły.

Działania od pkt. 4-6 stosuje się, kiedy uczeń lub uczennica poprzez swoje ciężkie i / lub ponowne przewinienie (p. nr.1-3) narusza swoje obowiązki i przez to zagraża wypełnieniu zadań szkoły lub prawom innych osób.

Działania pkt. 7 i 8 stosuje się jedynie wówczas, kiedy pozostawienie ucznia lub uczennicy w szkole stwarza obawę niebezpieczeństwa dla wychowania i nauczania, moralnego rozwoju, zdrowia lub bezpieczeństwa innych uczniów.

Vor den Entscheidungen bei den Punkten 4-8 dieses Katalogs ist dem oder der Betroffenen und seinen bzw. ihren Eltern und/oder einem Lehrer seiner Wahl Gelegenheit zur Anhörung zu geben. Erziehungs- und Ordnungsmaßnahmen der Punkte 3-9 sind von den Erziehungsberechtigten zu unterschreiben und in der Schülerakte abzuheften.

Der Besitz, der Konsum, die Vermittlung, die Weitergabe und der Verkauf von illegalen Drogen auf dem Schulgelände und bei Veranstaltungen der Schule rechtfertigen den sofortigen und endgültigen Ausschluss aus der Schule (siehe 5.5. der Hausordnung)

Die Schulleitung kann in dringenden Fällen einem Schüler oder einer Schülerin den weiteren Schulbesuch bis zu zwei Wochen untersagen, falls dessen bzw. deren Verhalten den Ausschluss aus der Schule erwarten lässt. Zuvor ist der Klassenlehrer oder die Klassenlehrerin zu hören.

9. AUFSICHTSPFLICH UND HAFTUNG DER SCHULE

9.1. Aufsichtspflicht

Die Schule ist verpflichtet, den Schüler während des Unterrichts, der Pausen und Freistunden, während der Teilnahme an sonstigen Schulveranstaltungen sowie während einer angemessenen Zeit vor und nach dem Unterricht zu beaufsichtigen.

Die Aufsicht wird durch Lehrer oder sonstige mit der Aufsicht betraute Personen ausgeübt. Das können Eltern sein, die sich dazu bereit erklärt haben, und die von der Schule mit der Wahrnehmung besonderer Aufgaben betraut wurden, oder damit beauftragte Angestellte der Schule bzw. andere Personen.

An die Weisungen dieser Personen ist der Schüler gebunden.

9.2. Versicherungsschutz und Haftung

Przed decyzjami stosownie do pkt. 4-8 należy dać możliwość wypowiedzenia się uczniom, których to dotyczy i ich rodzicom i / lub wybranemu przez nich nauczycielowi. Środki wychowawcze i dyscyplinujące ujęte w punktach 3-9 po podpisaniu przez rodziców trafiają do akt ucznia.

Posiadanie, konsumpcja, pośrednictwo, rozprowadzanie i sprzedawanie narkotyków na terenie szkoły powodują natychmiastowe i ostateczne usunięcie ze szkoły. (p. 5.5 regulaminu szkoły)

Dyrekcja szkoły może w nagłych wypadkach zakazać uczniowi lub uczennicy uczęszczania do szkoły aż do dwóch tygodni, jeżeli ich zachowanie wymaga wykluczenia ze szkoły. Przedtem należy przeprowadzić rozmowę z wychowawcą klasy.

9. NADZÓR PEDAGOGICZNY

9.1. Obowiązek nadzoru

Szkoła jest zobowiązana do nadzoru pedagogicznego ucznia w trakcie lekcji, przerw i godzin wolnych, podczas zajęć pozalekcyjnych oraz przed lekcjami i po lekcjach na terenie szkoły.

Nadzór sprawują nauczyciele i inne upoważnione osoby. Mogą to być rodzice, którzy zostali upoważnieni przez szkołę do przejęcia szczególnych zadań, upoważnieni pracownicy szkoły lub inne upoważnione osoby,

Polecenia tych osób są dla ucznia wiążące.

9.2 Ubezpieczenie uczniów i odpowiedzialność szkoły

Die Schüler werden mit der Aufnahme in die Schule vom Schulträger gegen Unfälle versichert, die sie auf dem Schulweg, beim Unterricht und bei der Teilnahme an Schulveranstaltungen erleiden. Die Versicherungsbedingungen werden den Eltern zur Kenntnis gegeben.

Für Wertsachen, die der Schüler in die Schule mitbringt, kann keine Haftung übernommen werden.

10. GESUNDHEITSPFLEGE IN DER SCHULE

Die Schule trifft Maßnahmen, um die Gesundheitspflege in ihrem Bereich zu gewährleisten. Treten bei Schülern oder innerhalb deren Wohngemeinschaft ansteckende Krankheiten auf, so ist der Schulleiter unverzüglich zu informieren. Er trifft die notwendigen Maßnahmen unter Berücksichtigung der Vorschriften der örtlichen Gesundheitsbehörde.

11. SCHULJAHR, SCHULFAHRTEN

11.1 Das Schuljahr

Das Schuljahr dauert vom 1.08. bis 31.07. des Jahres.

Der Ferienplan der Schule sowie die sonstigen unterrichtsfreien Tage werden jährlich vom Schulleiter im Einvernehmen mit dem Schulträger festgelegt und den Eltern rechtzeitig bekanntgegeben. Polnische Regelungen und innerdeutsche Richtlinien werden bei Festlegung des Ferienplanes in angemessener und schulbezogener Weise berücksichtigt.

11.2. Schulfahrten

Die Schule trifft eine Regelung über Schulausflüge und Schulfahrten, die vom Schulleiter genehmigt und als Schulveranstaltung erklärt werden. Für deren Durchführung sind die Verantwortung und die Aufsicht vorher zu regeln.

12. BEHANDLUNG VON EINSPRÜCHEN UND BESCHWERDEN

Zur Zeit der Aufnahme in die Schule wird das Stowarzyszenie, das die Schule leitet, den Eltern vorgestellt. Es ist für die Sicherheit der Schüler während der Fahrt zur Schule, während der Unterrichtsstunden und bei anderen schulischen Veranstaltungen verantwortlich. Die Eltern werden mit den Bedingungen der Versicherung informiert.

Die Schule ist nicht für Sachen von Wert, die von den Schülern mitgebracht werden, haftbar.

10. OPIEKA ZDROWOTNA

Die Schule ergreift Maßnahmen zur Gewährleistung der Gesundheit der Schüler. Bei Auftreten von ansteckenden Krankheiten bei Schülern oder in ihrer Wohngemeinschaft informiert der Schulleiter unverzüglich die zuständige Gesundheitsbehörde. Er ergreift die notwendigen Maßnahmen unter Berücksichtigung der Vorschriften der örtlichen Gesundheitsbehörde.

11. ROK SZKOLNY, WYCIECZKI SZKOLNE

11.1. Rok szkolny

Der Schuljahr dauert vom 1.08. bis 31.07. des Jahres.

Der Ferienplan der Schule sowie die sonstigen unterrichtsfreien Tage werden jährlich vom Schulleiter im Einvernehmen mit dem Schulträger festgelegt und den Eltern rechtzeitig bekanntgegeben. Polnische Regelungen und innerdeutsche Richtlinien werden bei Festlegung des Ferienplanes in angemessener und schulbezogener Weise berücksichtigt.

11.2. Wycieczki szkolne

Die Schule trifft eine Regelung über Schulausflüge und Schulfahrten, die vom Schulleiter genehmigt und als Schulveranstaltung erklärt werden. Für deren Durchführung sind die Verantwortung und die Aufsicht vorher zu regeln.

12. ROZPATRYWANIE SKARG I ZAŻALEŃ

Entscheidungen der zuständigen Konferenzen in Versetzungsfällen und bei Ordnungsmaßnahmen sind grundsätzlich interne Angelegenheiten der Schule. Einsprüche und Beschwerden behandelt die Schule in eigener Zuständigkeit. Der Schulträger legt das Verfahren fest, nach welchem die Entscheidung des Schulleiters oder der Konferenzen aufgrund eines Ersuchens der Eltern überprüft wird. Da es sich bei den hier in Betracht stehenden Fragen vor allem um pädagogische Angelegenheiten handelt, wird die Entscheidung über die Beschwerde in der Regel vom Schulleiter und von der zuständigen Konferenz getroffen.

13. SCHLUSSBESTIMMUNG

Die Schulordnung tritt nach Zustimmung der Zentralstelle für das Auslandsschulwesen und des Auslandsschulausschusses der Kultusministerkonferenz und nach Beschlussfassung des Schulvereinsvorstandes in Kraft.

Decyzje w sprawie udzielania promocji do następnej klasy oraz zastosowania środków porządkowych są z zasady wewnętrznymi sprawami szkoły i zapadają podczas obrad konferencji nauczycielskiej. Rozpatrywanie skarg i zażaleń leży w wyłącznej gestii szkoły. Stowarzyszenie prowadzące szkołę ustala tryb sprawdzania zasadności odwołania się rodziców od decyzji dyrektora szkoły lub konferencji nauczycieli. Ponieważ dotyczy to z zasady kwestii pedagogicznych, decyzję w sprawie skargi podejmuje z reguły dyrektor szkoły lub właściwa konferencja nauczycieli.

13. POSTANOWIENIA KOŃCOWE

Regulamin szkoły jest zgodny z wytycznymi Centralnego Urzędu ds. Szkolnictwa Zagranicą, Komisji ds. Szkolnictwa Zagranicą Konferencji Ministrów Kultury. Został zatwierdzony przez Zarząd Niemieckiego Towarzystwa Szkolnego w Warszawie.